



Включен в наукометрические базы  
данных Science Index и Google Scholar



# Травма

www.mif-ua.com

Том 15, №4 • 2014

## diclofenac natrium Диклоберл®

Золотий стандарт  
протизапальної терапії!<sup>1,2</sup>

РП № UA/9701/02/01, UA/9701/02/02, UA/9701/03/01, UA/9701/01/01, UA/9701/04/01

Збалансований  
інгібітор ЦОГ<sup>3</sup>

Достовірно вища  
ефективність, ніж у  
селективного  
інгібітору ЦОГ-2  
мелоксикаму<sup>4</sup>

Показує однакову  
гастроінтестинальну  
переносимість в  
порівнянні з  
селективним  
інгібітором ЦОГ-2  
мелоксикамом<sup>5</sup>



Не впливає на  
метаболізм  
хряща<sup>6</sup>

Наявність  
ін'єкційної форми,  
таблеток,  
ретардних капсул  
та ректальних  
свічок<sup>7</sup>

Можливість  
індивідуального  
підбору дози

В комбінації з кардіопротекторними дозами АСК диклофенак показує  
низький ризик гастроінтестинальних ускладнень у порівнянні з іншими  
НПЗП (в тому числі селективними інгібіторами ЦОГ-2)<sup>8</sup>

Інформація про рецептурний лікарський засіб для професійної діяльності спеціалістів в галузі охорони здоров'я. Фармакотерапевтична група. Нестероїдні протизапальні та протиревматичні засоби. Код АТС M01A B05. **Склад.** Супозиторії: 1 супозиторій містить диклофенак натрію 100 мг або 50 мг. Таблетки: 1 таблетка, вкрита оболонкою, кишковорозчинна, містить диклофенак натрію 50 мг. Ампули: 1 мл розчину для ін'єкцій містить 25 мг (1 ампула містить 3 мл розчину для ін'єкцій, що дорівнює 75 мг диклофенаку натрію). Капсули: 1 капсула тверда пролонгованої дії містить диклофенак натрію 100 мг. **Показання.** Для лікування запальних та дегенеративних форм ревматизму, ревматоїдного артриту, анкілозуючого спонділіту, остеоартриту, спонділоартриту, вертебрального болювого синдрому, несуглобового ревматизму, гострих нападів подагри, ниркової та біліарної колік, болю та набряку після травм і операцій (Диклоберл® N 75), тяжких нападів мігрені (Диклоберл® N 75). **Протипоказання.** Підвищена чутливість до діючої речовини або до інших компонентів лікарського засобу. Алергічні реакції (бронхіоспазм, астма, риніт, кропив'янка). Порушення кровообігу нерозумного походження, гостра печінкова виразка, а також загострення виразкової хвороби або шлунково-кишкової кровотечі в анамнезі. Цереброваскулярні та інші гострі кровотечі. Тяжкі порушення функції печінки та нирок. Тяжка серцева недостатність. III тримістр вагітності. Проктит. **Спосіб застосування та дози.** Дозування диклофенаку натрію залежить від тяжкості перебігу захворювання, інтервал доз, що рекомендуються, становить 50-150 мг диклофенаку натрію на добу, для чого застосовують різні лікарські форми препарату Диклоберл® із різним вмістом діючої речовини. Рекомендуються застосовувати мінімальну ефективну дозу препарату протягом найкоротшого періоду часу. При комбінованому застосуванні різних лікарських форм препарату максимальна добова доза не повинна перевищувати 150 мг диклофенаку натрію. У тяжких випадках добова дозу Диклоберл® N 75 можна збільшити до двох ін'єкцій по 75 мг. Диклоберл® супозиторії 100 мг – 1 раз на добу, супозиторії 50 мг – 1-3 рази на добу, таблетки 50 мг – 1-3 рази на добу. В умовах нападу мігрені загальна добова доза диклофенаку не має перевищувати 175 мг. **Побічні реакції.** Біль у грудях, набряки, інфаркт міокарда, інсульт, порушення кровотоку (анемія, лейкопенія, тромбоцитопенія, панцитопенія, агранулоцитоз), головний біль, сонливість, нечутливість зору та диплопія, шум у вухах, нудота, блювання, діарея, нозальні кровотечі, диспепсія, метеоризм, спазми шлунка, утворення виразок, гастрит, стоматит, запор, панкреатит, екзантема, екзема, еритема, реакції гіперчутливості, такі як шкірний висип та свербіж, алергічний васкуліт, астма, підвищення рівня трансаміназ у крові, психотичні реакції, депресія, тривожність, нічні жахіття, снодійність, безсоння. Повний перелік показань, протипоказань, побічних ефектів, а також докладну інформацію про спосіб та особливості застосування препарату можна знайти в інструкції для медичного застосування препарату (Диклоберл® супозиторії 100 мг від 02.08.2013 № 684 та 50 мг від 29.10.2010 № 930, Диклоберл® 50 таблетки від 30.05.2012 № 403, Диклоберл® N 75 від 10.07.2014 № 483, Диклоберл® ретард від 17.08.2012 № 641). **Перед застосуванням та/або призначенням обов'язково уважно прочитайте цю інструкцію.** Виробник Диклоберл® супозиторії 50 мг та 100 мг, таблетки 50 мг, Диклоберл® ретард: Берлін-Хемі АГ (Менаріні груп), Глінікер Бер 125, 12489 Берлін, Німеччина. Виробник Диклоберл® N 75: А.Менаріні Мануфактурінг Логістік енд Сервісес С.р.Л. Біа Сете Санті 3, 50131 Флоренція, Італія.

<sup>1</sup> Pavelka K. A comparison of the therapeutic efficacy of diclofenac in osteoarthritis: a systematic review of randomised controlled trials // Current Medical Research and Opinion. 2012 Jan; 28 (1): 163-78.

<sup>2</sup> Ukrainian IMS and PharmExplorer (Monitor) data 2013, ATC3 M01A B05. **Склад.** Супозиторії: 1 супозиторій містить диклофенак натрію 100 мг або 50 мг. Таблетки: 1 таблетка, вкрита оболонкою, кишковорозчинна, містить диклофенак натрію 50 мг. Ампули: 1 мл розчину для ін'єкцій містить 25 мг (1 ампула містить 3 мл розчину для ін'єкцій, що дорівнює 75 мг диклофенаку натрію). Капсули: 1 капсула тверда пролонгованої дії містить диклофенак натрію 100 мг.

<sup>3</sup> Warner T.D., Giuliano F., Vojnovic L., Bukasa A., Mitchel J.A. and Vane J.R. Nonsteroid drug selectivities for cyclo-oxygenase-1 rather than cyclo-oxygenase-2 are associated with human gastrointestinal toxicity: A full in vitro analysis // Proc. Natl. Acad. Sci. USA Vol. 96, pp. 7563-7568, June 1999, Pharmacology.

<sup>4</sup> Hawkey C., Kahan A., Steinbruck K., Alegre C., Baumolov E., Bogard B., Dequeker J., Isomaki H., Littlejohn G., Mau J., Papazoglou S. Gastrointestinal tolerability of meloxicam compared to diclofenac in osteoarthritis patients. International MELSSA Study Group. Meloxicam Large-scale International Study Safety Assessment // Br. J. Rheumatol. 1998 Oct; 37 (10): 1142.

<sup>5</sup> Dreier R.L., Le Parc J.M., Velicat P. and Liu P.K. Oral meloxicam is effective in acute sciatica: two randomised, double-blind trials versus placebo or diclofenac. Inflamm. res. 50, Supplement 1 (2001), S17-S23.

<sup>6</sup> Blot L., Marcelis A., Devogel J.-P., Manicourt D.-H. Effects of diclofenac, aceclofenac and meloxicam on the metabolism of proteoglycans and hyaluronan in osteoarthritic human cartilage // British Journal of Pharmacology (2000) 131, 1413-1421.

<sup>7</sup> Інструкції для медичного застосування препарату (Диклоберл® супозиторії 100 мг від 02.08.2013 № 684 та 50 мг від 29.10.2010 № 930, Диклоберл® 50 таблетки від 30.05.2012 № 403, Диклоберл® N 75 від 10.07.2014 № 483, Диклоберл® ретард від 17.08.2012 № 641).

<sup>8</sup> Lanas A., Garcia-Rodriguez L.A., Arroyo M.T., Gomollon P., Feu F., Gonzalez-Perez A., Zapata E., Bastida G., Rodrigo L., Santolana S., Guel M., de Argila C.M., Quintero E., Borda F., Pique J.M. and on behalf of the Investigators of the Asociacion Española de Gastroenterología (AEG). Risk of upper gastrointestinal ulcer bleeding associated with selective cyclo-oxygenase-2 inhibitors, traditional non-aspirin non-steroidal anti-inflammatory drugs, aspirin and combinations // Gut 2006; 55: 1731-1738.

<sup>9</sup> Дослідження in vitro.

За додатковою інформацією про препарат звертайтеся за адресою:  
Представництво виробника "Берлін-Хемі АГ" в Україні, 02098, м. Київ, вул. Березняківська, 29,  
тел.: (044)494-33-88, факс: (044) 494-33-89



**BERLIN-CHEMIE  
MENARINI**

**Міністерство охорони здоров'я України  
Донецький національний медичний університет ім. М. Горького  
Науково-дослідний інститут травматології та ортопедії  
Асоціація ортопедів-травматологів України**

**Ministry of Health Service of Ukraine  
Donetsk National Medical University named after M. Gorky  
Research and Development Institute of Traumatology and Orthopedics  
Association of Traumatologist and Orthopedists of Ukraine**

# **Травма**

**ТРАВМА  
TRAUMA**

**Науково-практичний журнал  
Заснований у 2000 році**

**Том 15, № 4, 2014**

**Scientific and practical journal  
Founded in 2000 year**

**Volume 15, № 4, 2014**

**Періодичність виходу 6 разів на рік**

**Periodicity 6 numbers per year**

**Включений до наукометричних баз даних  
Science Index і Google Scholar**



# Травма

Науково-практичний журнал

Том 15, № 4 • 2014

ISSN 1608-1706

Передплатний індекс: 96022

*Засновник журналу:*

Донецький національний медичний  
університет ім. М. Горького

Включений до наукометричних баз даних  
Science Index i Google Scholar



**Адреса редакції:**

Україна, 04107, Київ, а/с № 74

Телефон: +38 (044) 223-27-42

[www.mif-ua.com](http://www.mif-ua.com)

**Електронні адреси для звертань**

*З питань публікації статей*

[traumajournal@gmail.com](mailto:traumajournal@gmail.com)

[hurzufkonf@gmail.com](mailto:hurzufkonf@gmail.com)

[redactor@mif-ua.com](mailto:redactor@mif-ua.com)

*З питань передплати*

[info@mif-ua.com](mailto:info@mif-ua.com)

тел. +38 (044) 223-27-42

*З питань розміщення реклами  
та інформації про лікарські засоби*

[reclama@mif-ua.com](mailto:reclama@mif-ua.com)

[office@zaslavsky.kiev.ua](mailto:office@zaslavsky.kiev.ua)

[golubnichayan@gmail.com](mailto:golubnichayan@gmail.com)

Журнал «Травма» входить до нового Переліку наукових видань Вищої атестаційної комісії, в яких можуть публікуватися результати дисертаційних робіт на здобуття наукових ступенів доктора і кандидата наук (затверджено постановою президії ВАК України від 14.04.2010 р. № 1-05/3)

Рекомендовано до видання вченою радою Донецького національного медичного університету ім. М. Горького, протокол № 4 від 16.05.2014 р.

Російською, українською та англійською мовами

Свідцтво про державну реєстрацію  
сер. КВ № 15994-4466Р. Видано Міністерством  
юстиції України 02.11.2009 р.

Формат: 60х84/8. Ум. друк. арк. 16,04.  
Тираж 8000 прим.

**Видавець Заславський О.Ю.**

Україна, 83102, м. Донецьк, пр. Ленінський, 25/126

Свідцтво суб'єкта видавничої справи  
ДК № 2182 від 13.05.2005 р.

**Друк: ПРАТ «Поліграфсервіс»**

61012, м. Харків, вул. Червоні ряди, 14

**Головний редактор**  
**КЛИМОВИЦЬКИЙ В.Г.**

**Заступник головного редактора**  
**ЛОБАНОВ Г.В.**

**Відповідальний секретар**  
**ГОНЧАРОВА Л.Д.**

**Технічний секретар**  
**ВЕРТИЛО Н.А. (062) 335-14-61**

## Редакційна колегія

Бублик Л.О. (Донецьк), Бур'янов О.А. (Київ),  
Гайко Г.В. (Київ), Гур'єв С.О. (Київ),  
Думанський Ю.В. (Донецьк), Зинкович І.І. (Донецьк),  
Івченко В.К. (Луганськ), Корж М.О. (Харків),  
Лоскутов О.Є. (Дніпропетровськ), Радченко В.О. (Харків),  
Страфун С.С. (Київ), Хвисьок О.М. (Харків),  
Черній В.І. (Донецьк), Черниш В.Ю. (Донецьк)

## Редакційна рада

Анкін М.Л. (Київ), Бабоса В.А. (Донецьк),  
Борзих О.В. (Донецьк), Владзимирський А.В. (Донецьк),  
Голка Г.Г. (Харків), Грицай М.В. (Київ),  
Загородній М.В. (Москва), Калінкін О.Г. (Донецьк),  
Левицький А.Ф. (Київ), Павлюченко К.П. (Донецьк),  
Поворознюк В.В. (Київ), Рой І.В. (Київ),  
Рушай А.К. (Донецьк), Суліма В.С. (Івано-Франківськ),  
Сухін Ю.В. (Одеса), Сухіна Л.А. (Донецьк),  
Тяжелов О.А. (Харків), Філіпенко В.А. (Харків),  
Худобін В.Ю. (Донецьк), Шимон В.М. (Ужгород)

## Editor-in-chief

**KLYMOVYTSKY V.G.**

## Deputy chief editor

**LOBANOV G.V.**

## Executive editor

**GONCHAROVA L.D.**

## Technical secretary

**VERTILO N.A. (062) 335-14-61**

## Editorial Board

Bublyk L.O. (Donetsk), Bur'yanov O.A. (Kyiv),  
Gaiko G.V. (Kyiv), Gur'yev S.O. (Kyiv),  
Dumansky Yu.V. (Donetsk), Zynkovych I.I. (Donetsk),  
Ivchenko V.K. (Lugansk), Korzh M.O. (Kharkiv),  
Loskutov O.Ye. (Dnipropetrovsk), Radchenko V.O. (Kharkiv),  
Strafun S.S. (Kyiv), Khvysyuk O.M. (Kharkiv),  
Cherniy V.I. (Donetsk), Chernysh V.Yu. (Donetsk)

## Editorial Council

Ankin M.L. (Kyiv), Babosha V.A. (Donetsk),  
Borzykh O.V. (Donetsk), Vladzymirsky A.V. (Donetsk),  
Golka G.G. (Kharkiv), Grytsay M.V. (Kyiv),  
Zagorodniy M.V. (Moscow), Kalinkin O.G. (Donetsk),  
Levitsky A.F. (Kyiv), Pavluchenko K.P. (Donetsk),  
Povoroznyuk V.V. (Kyiv), Roy I.V. (Kyiv),  
Rushay A.K. (Donetsk), Sulima V.S. (Ivano-Frankivsk),  
Sukhin Yu.V. (Odesa), Sukhina L.A. (Donetsk),  
Tyazhelov O.A. (Kharkiv), Filipenko V.A. (Kharkiv),  
Khudobin V.Yu. (Donetsk), Shimon V.M. (Uzhgorod)

Редакція не завжди поділяє думку автора публікації. Відповідальність за вірогідність фактів, власних імен та іншої інформації, використаної в публікації, несе автор. Передрук та інше відтворення в якій-небудь формі в цілому або частково статей, ілюстрацій або інших матеріалів дозволені тільки при попередній письмовій згоді редакції та з обов'язковим посиланням на джерело. Усі права захищені.